ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1994

Vyhlásené: 17.06.1994 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

144

OZNÁMENIE
Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 8. apríla 1994 bol v Moskve podpísaný Protokol medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Ruskej federácie o obchodno-hospodárskych vzťahoch v roku 1994. Protokol nadobudol platnosť 8. apríla 1994 na základe článku 8.

PROTOKOL

medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Ruskej federácie o obchodno-hospodárskych vzťahoch v roku 1994

Vláda Slovenskej republiky a vláda Ruskej federácie (ďalej len „zmluvné strany“), uvedomujúc si prospešnosť udržiavania a rozvíjania tradičných obchodno-hospodárskych vzťahov medzi Slovenskou republikou a Ruskou federáciou, na základe Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Ruskej federácie o hospodárskej a vedecko-technickej spolupráci z 25. marca 1993

sa dohodli takto:

Článok 1

Dodávky tovarov a poskytovanie služieb podľa tohto protokolu sa budú uskutočňovať za podmienok Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Ruskej federácie o hospodárskej a vedecko-technickej spolupráci z 25. marca 1993.

Článok 2

Zmluvné strany sa budú navzájom včas informovať o zmenách v systéme regulovania ekonomiky, ktoré budú mať významný vplyv na zahraničnoobchodnú činnosť oboch krajín.

Článok 3

Príslušné orgány zmluvných strán budú v súlade so zákonodarstvom platným v oboch zmluvných krajinách vytvárať priaznivé podmienky na realizáciu vzájomných dodávok tovarov a poskytovanie služieb vrátane vydania vývozných a dovozných licencií a kvót v prípade potreby.

Článok 4

Zmluvné strany dohodli priority v oblasti dodávok tovarov na rok 1994 vo forme indikatívnych zoznamov tovarov a poskytovaných služieb určených na vývoz z Ruskej federácie do Slovenskej republiky v prílohe č. 1 a vývoz zo Slovenskej republiky do Ruskej federácie v prílohe č. 2. Obe prílohy tvoria neoddeliteľnú súčasť tohto protokolu.

Objemy a sortiment tovarov a poskytovaných služieb uvedené v prílohách č. 1 a 2 tohto protokolu možno po dohode zmluvných strán doplniť. Zoznamy tovarov a poskytovaných služieb uvedené v prílohe budú mať indikatívny charakter a nemožno ich považovať za záväzné na uzatváranie kontraktov medzi subjektmi obchodno-hospodárskych vzťahov oboch krajín, pričom zmluvné strany nebudú zodpovedať za ich plnenie.

Článok 5

Ruské a slovenské subjekty obchodno-hospodárskych vzťahov môžu uzatvárať kontrakty na obchodnú výmenu a poskytovanie služieb s využitím všetkých foriem, ktoré sa používajú v medzinárodnej praxi.

Článok 6

Subjekty obchodno-hospodárskych vzťahov oboch krajín budú medzi sebou uskutočňovať zúčtovanie a platby vo voľne vymeniteľnej mene v bežných svetových cenách v súlade s princípmi, podmienkami a formami používanými v medzinárodnej obchodnej, finančnej a bankovej praxi. Zmluvné strany budú v súlade so zákonodarstvom platným v oboch zmluvných krajinách vytvárať vhodné podmienky na realizáciu obchodnej výmeny tovarov a poskytovaných služieb vrátane možností otvorenia účtov v každej zo zmluvných krajín, prostredníctvom ktorých sa môže realizovať časť zúčtovania vzájomných dodávok. Splnomocnené banky zmluvných strán môžu určovať mechanizmus vzájomného zúčtovania a platieb a v súvislosti s tým uzatvárať potrebné dohody.

Článok 7

Zmluvné strany berú na vedomie účasť Slovenskej republiky ako pozorovateľa v Medzivládnej Rade pre ropu a plyn, vytvorenej na základe dohody o zriadení tejto rady podpísanej 2. marca 1993 medzi zainteresovanými štátmi Spoločenstva nezávislých štátov. Zmluvné strany poukazujú na to, že v súlade s platným zákonodarstvom Ruskej federácie nepodliehajú dovozným colným poplatkom jednotlivé druhy hmotných zdrojov výrobno-technického určenia nakupované podnikmi na ťažbu ropy a plynu, geologický prieskum a spracovanie ropy z vlastných devízových príjmov z vývozu energetických zdrojov.

Článok 8

Tento protokol nadobúda účinnosť dňom jeho podpísania a bude platiť do 31. decembra 1994, avšak jeho ustanovenia sa budú naďalej uplatňovať na dodávky tovarov a služieb na základe kontaktov uzatvorených v rámci tohto protokolu a nesplnených do 31. decembra 1994.

Dané v Moskve 8. apríla 1994 v dvoch vyhotoveniach, každé v slovenskom a ruskom jazyku, pričom obidva texty majú rovnakú platnosť.

Za vládu

Slovenskej republiky:

Peter Magvaši v. r.

Za vládu

Ruskej federácie:

Oleg Dmitrijevič Davydov v. r.

Príloha č. 1

VÝVOZ Z RUSKEJ FEDERÁCIE

DO SLOVENSKEJ REPUBLIKY V ROKU 1994

Názov	Mer. jedn.	Orientačný objem potreby SR
Ropa	mil. t	4,6
Zemný plyn	mld. m^3	5,75
Palivové články pre JE	mil. USD	40,0
Ťažký vykurovací olej	tis. t	*
Antracit	tis. t	*
Chemické výrobky		
- čpavok	tis. t	20,0
- metanol	tis. t	80,0
- sadze	tis. t	4,0
Hnojivá		
- soľ draselná	tis. t	6,0
Syntetický kaučuk	tis. t	17,0
Celulóza	tis. t	3,0
Drevo		
- ihličnatá guľatina	tis. m^3	300,0
- listnatá guľatina	tis. m^3	100,0
- listnatá vláknina na výrobu celulózy	tis. m^3	50,0
Špeciálna technika	mil. USD	*

* Objemy budú spresnené.

Príloha č. 2

VÝVOZ ZO SLOVENSKEJ REPUBLIKY

DO RUSKEJ FEDERÁCIE V ROKU 1994 *

Názov
Potravinárske tovary
- mäso a mäsové produkty
- hydina
- sušené mlieko
- rastlinné oleje
- živočíšne tuky
- detská výživa
- zemiaky a škrob
- cestoviny
- slad

Lieky a suroviny na ich výrobu
Chemické výrobky
- organické náterové hmoty
- textilné pomocné prípravky
- chemické prísady
- suroviny na výrobu lakov a farieb
- polypropylénový káblik
- baliace materiály
- chemické prostriedky na ochranu rastlín

Stroje, zariadenia, kompletujúce časti a náhradné dielce
- zdravotnícke zariadenia a technika
- korčekové a sacie bágre vrátane náhradných dielcov
- elektromotory do práčok
- naftové motory
- zariadenia pre spoje
- kompletujúce časti do spriadacích strojov

* Prioritné dodávky a nomenklatúra tovarov budú spresnené.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.